

11 | Herr Strobel weiß Rat | Bay Strobel ne yapılacağını bilir

Harry kaçıışı için yardıma ihtiyacı olduğunu kabullenmek zorundadır. Otelin resepsiyonunda Bay Strobel ile konuşur. Bay Strobel, Harry'yi deli yerine koyar ama yine de şehre gidebilmesi için ona bir akıl verir.

Video metni

OTEL ODASINDA

ANLATAN:

Harry, günlerdir aynı çarşambayı yaşıyor. Her sabah otel odasında uyanıyor ve takvimler her seferinde 31 Nisan'ı gösteriyor. Ve bu günden kurtulmak için tüm girişimleri şu ana kadar başarısız oldu. Görünüşe göre Harry, en güçlü erkeğin bile yardıma ihtiyacı olabileceğini kabullenmek zorunda ...

HARRY:

Hilfe!

Meteorolog:

Guten Morgen, heute ist Mittwoch, der 31. April, sieben Uhr, zuerst das Wetter.

ANLATAN:

... İmdat mı?? Harry, ne oluyor? Was ist los? Sırılsıklam ter içinde kalmışsın.

HARRY:

Kötü bir rüya gördüm. Hem de Almanca! Offf, offff!

ANLATAN:

Ama Harry, hemen ümitsizliğe kapılmaya gerek yok ...

HARRY:

Hemen mi?! Ya, günlerdir burada sıkışıp kaldım! Canıma tak etti. Yardıma ihtiyacım var.

ANLATAN:

Du brauchst Hilfe? Yardıma mı ihtiyacın var?

HARRY:

Ja, ich brauche Hilfe ...

ANLATAN:

Peki. Planın ne şimdi?

HARRY:

Bilmiyorum ... Ich weiß nicht ... Ama buradan tüymeliyim. Tek bildiğim bu!

ANLATAN:

Bakalım ne olacak? Merak ediyorum.

OTELİN FUAYESİ

HARRY:

Herr Strobel ...

OTEL İŞLETMECİSİ:

Ah, willkommen! Guten Morgen ...

HARRY:

Derhal eve gitmek istiyorum!

ANLATAN:

Harry, lütfen nezaketi elden bırakma: Ich möchte fahren. Ayrılmak istiyorum.

HARRY:

Tamam, 'derhal' nasıl deniyordu?

ANLATAN:

Sofort!

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Video metni



HARRY:

Böyle mi diyorsun yani? Herr Strobel, ich möchte fahren! Sofort!

ANLATAN:

Aaah, Harry!

OTEL İŞLETMECİSİ:

Oh! Sind Sie nicht zufrieden?

ANLATAN:

Memnun kalmadığını düşünüyor.

HARRY:

Oh, ich bin zufrieden.

OTEL İŞLETMECİSİ:

Sind die Betten zu hart?

HARRY:

Die Betten?

OTEL İŞLETMECİSİ:

Ja, das Bett, die Betten! Sind sie zu hart?

ANLATAN:

Yataklar çok mu sert? Buradaki -en eki, söz konusu kelimenin çoğul olduğunu gösteriyor.

HARRY:

Tamam, tamam: Die Betten ... sind gut.

OTEL İŞLETMECİSİ:

Schön. Funktioniert der Fernseher?

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Video metni



HARRY:

Televizyon? Ja!

OTEL İŞLETMECİSİ:

Sind die Sofas zu weich?

ANLATAN:

Bir çoğul eki daha – bu sefer -s ile! Das Sofa – die Sofas! Kanepeler çok mu yumuşak?

HARRY:

Die Sofas sind gut, nicht zu weich. Bu dilbilgisi bu gidişle beni öldürecek.

OTEL İŞLETMECİSİ:

Wir haben viele Zimmer im Hotel.

ANLATAN:

Bu güzel bir örnek: das Zimmer, die Zimmer. Oda. Odalar. Bazen kelimenin tekil ve çoğul hali aynı oluyor.

OTEL İŞLETMECİSİ:

Sie können gerne ein anderes Zimmer haben.

ANLATAN:

Başka bir odaya geçebilirsiniz, 'bir şeyi yapabilmek' - können - Almanca'da bir yardımcı fiildir bu.

HARRY:

Nein danke. Ich möchte fahren.

OTEL İŞLETMECİSİ:

Ja, aber warum ... aber warum möchten Sie fahren

HARRY:

Ben ... Ich ...

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Video metni



ANLATAN:

E, hadi, anlat ona.

HARRY:

Ne? G nlerdir bir zaman d ng s ne saplanıp kaldığımı mı anlatayım ona?!

ANLATAN:

Neden olmasın? De ki: Benim g n m hep aynı – mein Tag ist immer gleich.

HARRY:

Ciddi misin?

ANLATAN:

Evet!

HARRY:

Peki, hadi bakalım ... Herr Strobel, mein Tag ist ... immer ... gleich.

OTEL İŐLETMECİŐ:

Ach so! Ich verstehe, Herr Walkott. Ich kann Ihnen helfen.

HARRY:

Helfen?

ANLATAN:

Hey, Harry, sana yardım edebilir!

HARRY:

S per!

OTEL İŐLETMECİŐ:

Unser Hotel hat ein Schwimmbad und eine Sauna.

HARRY:

Ne diyor şimdi bu?

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Video metni



ANLATAN:

Otelini övüyor. Bir havuzu ve bir saunası var, diyor.

OTEL İŞLETMECİSİ:

Sie können hier auch Tennis spielen oder reiten.

ANLATAN:

Burada tenis de oynayabilirsın ya da ata binebilirsın.

HARRY:

Ata mı?! Offf! Anlamıyor beni işte Herr Strobel, Pinguine!

OTEL İŞLETMECİSİ:

Pinguine?

HARRY:

Herr Strobel, im Schwarzwald sind Pinguine!

OTEL İŞLETMECİSİ:

Pinguine im Schwarzwald?

HARRY:

Das ist nicht normal! Nasıl denir ... 'zorundayım' nasıl söyleyeceğim?

ANLATAN:

Ich muss - müssen yükleminden. Bu da yardımcı bir fiil.

HARRY:

Yardımcı fiiller de ne?

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Video metni



ANLATAN:

Bunlar ikinci bir fiile ihtiyaç duyan fiiller. Almancada ikinci fiil hep cümlelerin sonuna gelir ve mastar olarak kullanılır. Yani: Ich muss fahren ya da Harry muss Deutsch sprechen – Harry Almanca konuşmak zorunda.

HARRY:

Ben şehre gitmek zorundayım. Ich muss fahren!

OTEL İŞLETMECİSİ:

Sie müssen in die Stadt fahren, Herr Walkott?

HARRY:

Ja!

OTEL İŞLETMECİSİ:

Kein Problem. Meine Tochter fährt jeden Morgen in die Stadt.

ANLATAN:

Kızı her sabah şehre gidiyor.

HARRY:

Her sabah mı? Bugün de mi?

OTEL İŞLETMECİSİ:

Ja, auch heute. Aber ...

HARRY:

Nerede o? Wo ist sie?

OTEL İŞLETMECİSİ:

Meine Tochter fährt immer um sieben Uhr. Sie ist schon weg.

ANLATAN:

Her sabah saat yedide yola çıkıyor, Harry, yani gitmiş bile.

HARRY:

Vielen Dank für Ihre Hilfe.

OTEL İŞLETMECİSİ:

Kein Problem ...Tss ... Pinguine im Schwarzwald! Der Mann ist nicht normal. Der Mann ist verrückt.

HARRY:

Saat yedide ... Hmmm, yetişemeyebilirim.

ANLATAN:

'Yetişemeyebilirim' de ne demek? Kızı çoktan gitti bile.

HARRY:

Evet, bugün gitti ...

OTEL ODASINDA

Meteorolog:

Guten Morgen, heute ist Mittwoch, der 31. April, sieben Uhr, zuerst das Wetter. Am Nachmittag gibt es schwere Gewitterwolken über dem Schwarzwald ...

HARRY:

Ne? Saat yedi mi? Geç kaldım, kahretsin!

ANLATAN:

Harry ...

HARRY:

Kaybedecek vaktim yok!

ANLATAN:

Ama hâlâ pijamalarınlasın! Im Schlafanzug!

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Video metni



HARRY:

Fark etmez!

OTELİN ÖNÜNDE

HARRY:

Halt! Stopp! Stopp!

ANLATAN:

Harry, kadının seni bu pijamalı halinle arabasına alacağını sanmıyorsun, değil mi!